

aesme ['ɔ:zmə] : (pl. -n) (f) souffle, haleine

afslaen ['afslɔ:n] : (sloeg/ afsloegen/ sloegdede...af, afesleegen) démonter

afslag ['afslax] : (pl. -gen) (m) déduction, rabais, réduction

akkoord [a'ko:rt] : (pl. -en) (n) accord ; **ze hen een akkoord eklopt** = *ils ont conclu (litt. topé) un accord*

armistier [armi'sti:r] : (pl. Ø) (f) armistice

baekenier ['bakəni:r] : (pl. -s) (m) charcutier

bakkerie ['bakəri:ə] : (pl. -n) (f) boulangerie

bakkerinne ['bakərənə] : (pl. -n) (f) boulangère

beschulden [bə'ʃældn] : (beschuldde/ beschuldste, beschuld) accuser

blaeuwe bloemen ['bla:wə 'blumɲ] : fleurette ; **blaeuwe bloemen wysmaeken/ uutleggen** = *compter fleurette*

bloedlingen ['blu:ətliŋk]['blu:ətriŋk] : (pluriel) (m) boudin

boreel [bɔ're:əl] : (pl. -s) (n) bride

botteryk ['bɔtəri:k] : bête, grossier, impoli, lourdaud, malappris

bril ['brɛl] : (pl. -len) (n) bride

broek ['bruk]: (pl. -s) (m) pantalon

broeken ['brukɲ]['bru?ɲ] (pl.) marais

broeken ['bru?ɲ] ['brukɲ] : (broekede/ broekeste, ebroekt) chier, poser culotte

broekuul ['bruky:l] : (pl. -s) (m) habitant des marais (*péjoratif*) (*litt. hibou des marais*)

buutenestamperd ['bytnəstampərt] : éjecté, mis à la porte

daleite ['daleitə] : (pl. -n) descente, vallée

Dans le dico, ~~noter~~ **YZER et Yzerdraed**

dermee ['dərmei:] ['dərmei] : avec ça, avec cela, de ce fait ; **en dermee 't gaet beeter gaen** = *et de ce fait cela ira mieux* ; **'k en kunnen dermee nie weg** = *je n'arrive pas à le faire*

derzonder [dər'zundər] : sans cela ; **je en kunt nie derzonder** = *tu ne peux pas t'en passer*

derzonger [dər'zuŋər] : cf. *derzonder*

doofde ['do:vðə] : (pl. -n) (f) sourde

doofden ['do:vðɲ] : (pl. -en) (m) sourd

draegen ['dra:hən] : ; **helpe draegen** = *porter secours*

dul ['dœl] : inconscient (*avoir perdu connaissance*) ; **hen het dul emaeht ewist van 't gerucht** = *il a perdu connaissance du fait du vacarme*

eegdehaek ['e:hda:k] : (pl. -n) (f) crochet de herse

eegdekaene ['e:hðəkə:nə] : (pl. -n) (f) crochet de herse (*en bois*)

eegen : (eegde, eegd) herser ; **je en gaet nooit/nuut eegen 't gon/ gonde/ geene/ gonne dat 'k ezoold hen** = (*litt. : tu ne herseras jamais ce que j'ai labouré*) *tu ne seras jamais capable de herser ce que j'ai labouré*

eegenkommen ['e:həŋkɔmɲ] : ; **'t vrommensch dan ze eegenekommen hen** = *la femme qu'ils ont rencontré*

eëns ['e:əs] : une fois, un jour ; **eëns of anders** : *d'une manière ou d'une autre*

erkend [er'kent] : déclaré, reconnu

erkennen [er'ken:] : (erkende/ erkenste, erkend) accepter, reconnaître,

erkunnen [er'kœn:] : (erkunde/ erkunste, erkund) accepter, reconnaître,

gaei ['hə:j] : (pl. -s) (m) fou, geai

gaeie ['hə:jə] : (pl. -n) (f) folle

gaeiklaps ['hə:jklaps] : (pl.) fariboles

gareelmaeker [ha're:əlma:kər] : (pl. -s) (m) bourrelier, sellier

garspark ['haspark] : (pl. -en/ -s) (m) pelouse

garsplekke ['hasplækə] : (pl. -n) (f) pelouse

gebyt [hə'bit] : (pl. -s) (n) mors, morsure (*le fait de mordre*)

gèèrn ['hɛ:rn] : volontiers

gewin [hə'wɛɲ] : (pl. Ø) (n) gain, profit, rapport, victoire

greezen ['hri:zn] : (greesde, egreesd) ricaner, pleurer, grimacer (*à cause du soleil*)

haezewinde ['ɔ:zəwində] : (pl. -n) (m) lévrier

halster ['a:ltər] : (pl. -s) (m) licol

halve maene ['ɔ:və 'mɑ:nə] : (pl. -n) (f) croissant (*outil*), demi-lune

handelingen ['a:ɔliŋən] : (pluriel) (f) adresse manuelle, savoir-faire

hanjelingen ['a:ɔliŋən] : (< *handelingen*) (pluriel) (f) adresse manuelle, savoir-faire ; **hen het veele hanjelingen** = *il est d'une grande adresse manuelle*

hanjelinjen ['a:ɔlijn] : cf. *hanjelingen*

hennepark ['ænapark] : (pl. -s) (m) basse-cour, poulailler

hennepark ['ænapærk] : (pl. -s) (m) basse-cour, poulailler

hennepark ['ænaplæŋ] : (pl. -s) (m) basse-cour, poulailler

hoettentot ['u:təntət] : (pl. -s) (m) homme de petite taille (*litt. un Hottentot*)

hullebullig ['œləbœləχ] : sens dessus dessous

ingaen ['ihð:] : (pl. -en) (n) entrée (*tarif*)

ingang ['ihðŋk] : (pl. -en) (n) entrée (*lieu*)

kabotter ['kabotər] : (pl. -s) (m) lutin

kas ['kas] : (pl. Ø) (m) cas ; **ze kas intrekken** = *défendre le cas de quelqu'un, préférer quelqu'un* ; **kas maeken** = *avoir de l'estime* ; **kas maeken van etwien** = *montrer de l'affection pour quelqu'un* ; **in kas van nood** = *en cas de besoin/ nécessité* ; **in yder kas** = *dans tous les cas, en tout cas, de toute façon*

keunekot ['kœnəkət] : (pl. -kooten) (n) clapier

klabouteren ['klabutərən] : (klabouterste/ klaboutersde, eklabouteren) faire un bruit sourd, faire du charivari, frapper lourdement

kloppen ['klɔpən] : toper ; **ze hen een akkoord eklopt** = *ils ont conclu (litt. topé) un accord*

kluchteneere ['klœχtœnœrə] : (pl. -n) (m) rigolo, homme qui raconte des histoires

kluchteneege ['klœχtœne:hə] : (pl. -n) (f) rigolote, femme qui raconte des histoires

kluchterie ['klœχtəriə] : (pl. -n) (f) histoire drôle

kluchtigen ['klœχtəhən] : (pl. -en) (m) rigolo, homme qui raconte des histoires

konterie ['kuntəriə] : (pl. konterieën) (f) cancan, faribole, connerie

krom ['krɔm] : bancal, courbe, crochu, tordu, tortueux ; **'t is krom en slom** = *c'est complètement tordu (litt. c'est tordu et tordu)*

kuulteureel [kyltœ'reəl] : culturel

kwaed bloed maeken ['kwɔ: blu:t ma:ʔn] = *se faire du mauvais sang*

lullen ['lœln] : (lulde/ lulste, eluld) aller lentement, flâner

maere ['mɔrə] : (pl. -n) (f) nouvelle, rumeur, source (*d'information*) ; **'k weeten van goe maere** = *je sais de bonne source*

maniere [ma'ni:rə] : ; **op alle maniere** = *de toutes les façons*

mersch ['mæʃ] : (pl. Ø) (n) excrément, fumier (*matière fécale*)

mersch maeken ['mæʃ 'maʔn/makn] : (miek... mersch, mersch emaeht [a]) aller à la selle

naeien ['nɔ:ijn] : *ajouter prétérit et pc* : (noei, enaeien)

om wie ['ɔm 'wie] : dans quel but, pour quoi

om wuk ['ɔm 'wœk] : dans quel but, pour quoi

ontvangen [unt'fan:] [ɔnt'fan:] [unt'fɑ:ð] [ɔnt'fɑ:ð] [unt'fa:jn] : (ontvangde/ ontvangste, ontvangen) recevoir

oore ['o:rə] : (pl. -n) (f) anse

oproepen ['oprupən] : (roepte/ roepste ... op, oproepen) appeler/ convoquer au service militaire, appeler quelqu'un pour qu'il se lève, réveiller ; **hen het oproepen ewist om ze dienst te gaen doen** = *il a été convoqué pour faire son service militaire*

opslaen ['ɔpslɔ:n] : (sloeg/ sloegen/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen) assembler (*des pièces détachées*), augmenter le prix, monter, remonter

opwinden ['ɔpwɪ:ð] : (windde/ windste ... op, opewond) remonter (*une horloge*)

palul [pa'lœl] : (pl. -s) (m) bougre (*fig*), personne inefficace, inopérante, poignée de chaîne de sonnette ; **een ermen palul** = *un pauvre bougre*

park [park] : (pl. -en/ -s) parc ; **tweë parken salae** = *deux lits de salade*

pasteibakker [pas'teibakər] : (pl. -s) (m) pâtissier

pasteibakkerie [pas'teibakəriə] : (pl. -n) (f) pâtisserie (*commerce*)

pasteibakkerinne [pas'teibakərənə] : (pl. -n) (f) pâtissière

pasteiplakker [pas'teiplakər] : (pl. -s) (m) mauvais pâtissier

peerdezeëk [pɛ:rɔze:ək] : (pl. -en) (n) litt. urine de cheval (= *urine d'âne* ; qualificatif donné à une boisson fade)

perk [ˈpɛrk] : (pl. -en/ -s) parc ; **tweë perken salae** = deux lits de salade

pezzel [ˈpɛzəl] : (pl. -s) (m) pénis (à propos d'un animal)

pinkoogen [ˈpɪŋkɔːhən] : (pinkoogde/ pinkoogste, epinkoogd) cligner des yeux ; **hen is nog een keer bizzig mee pinkoogen** = il a encore une fois bu un verre (litt. il est encore une fois en train de cligner des yeux)

pioen [piˈjuːm] : (pl. ∅) (n) thym

pion [ˈpiːŋ] : (pl. -s) (m) poignée de fortune en bois

plaing [ˈplɛŋ] : (pl. -en) (m) parc

plompede vul : plein à ras bord, plein "à bloc"

plonkende vul : plein à ras bord

poepelier [ˈpoːpɛliːr] : (pl. -en) (m) peuplier

praelen [ˈpraːlɛn] : (praelde/ praelste, epraeld) déféquer (*vulg.*)

promoosje [ˈpromoːʃə] : (pl. -n) (f) promotion

raere [ˈrɔːrɛ] : (pl. -n) (f) personne bizarre, personne drôle, hurluberlu, rigolo

raeren [ˈrɔːrɛn] : (pl. ∅) (m) personne bizarre, personne drôle, hurluberlu, rigolo

ramenten [raˈmɛntɛn] : (ramentede/ ramenteste, erament) faire du bruit, faire du chahut, faire du charivari, faire du raffut, gesticuler

ravooi [raˈvoːi] : (pl. -s) (n) vacarme, tapage, raffut, boucan, chambard ; **'k hen ravooi had mee dat** = ça a fait du vacarme

revette [rəˈvɛtə] : (pl. -n) (f) rivet

revetten [rəˈvɛtɛn] : (revettede/ revetste, erevet) riveter

roefsloef [ˈrufsluf] : (pl. -s) (m) balourd, grossier

roep [ˈrɔp] : (pl. ∅) (m/n) appel, rumeur (*publique*) ; **'k weeten nie an 't waer is maer 't is in den roep** = je ne sais pas si c'est vrai mais c'est la rumeur ; **navolgens den roep** = selon la rumeur ; **'k moeten an 't roep** = je dois faire mon service militaire

rond [ˈrunt] : ; **geef maer rond** = passe le plat, fait tourner le plat

ruuschbotuusch : (pl. -en) (m) indomptable, pénible, qui travaille grossièrement

ruuschbruusch : hen is een beetje ruuschbruusch

ruuschbuusch : (pl. -en) (m) indomptable, pénible, qui travaille grossièrement

ruuzebuusch : (pl. -en) (m) querelleur

saucysse-ende [sɔˈsisɛndə] : (pl. -n) (m) saucisse

scheëf [ˈʃeːɛf] : (pl. scheeven) (n) pain perdu

scheëf [ˈʃeːɛf] : mal, mauvais ; **'t gaet scheëf afloopen** = ça va aller mal ; **scheëf loopen** = dériver

scheeveren [ˈʃeːvɛrɛn] : (scheeverde/ scheeverste, escheeverd) zigzaguer

schellen [ˈʃɛlɛn] : (schelde/ schelste, eschelt) avoir du poids, compter, exagérer ; **'t schelt** = ça compte ; **'t schelt veele** = il s'en faut de beaucoup

scheulen [ˈʃøːlɛn] : (scheulde [ˈʃøːldə]/ scheulste [ˈʃøːlstə], escheuld [æˈʃøːld]) diverger, être en désaccord ; **wyne is ter daer die scheult julderen tweën ?** = qu'y a-t-il comme désaccord entre vous ?

schuld [ˈʃøːlt] : ; **'t is je schuld** = c'est de ta faute ; **in 't schuld zyn** = être en tort, avoir tort

schuufeluu [ˈʃyːfɛrly] : (pl. -s) (m) hurluberlu, sauvage

sciënsjachtig [ˈsjɛːŋʃɔːtɔːχ] : scientifique

sciënsje [ˈsjɛːŋʃə] : (pl. -n) (f) science

sciënsjevry [ˈsjɛːŋʃɛvri] : érudit ; **hen is van ael sciënsjevry** = il est érudit

Seppen [ˈsɛpɛn] : diminutif de Joseph

Sinte-Augustynus [ˈsɪnt əhəsˈtɪnys][ˈsɪnt əhəsˈtɪnəs] : Saint Augustin

Sinte-Franciscus [ˈsɪntə frɑːsɪskys][ˈsɪntə frɑːsɪskəs] : Saint François

Sint-Goewaert [ˈsɪnt hɔːwɔːrt] : Saint Gohard

Sint-Joorens [ˈsɪnt jɔːrɛns] : Saint Georges, Saint Georges sur l'AA (*commune*)

Sint-Jozef [ˈsɪnt jɔːzɛf] : Saint Joseph

sleuver [ˈsløːvɛr] : (pl. -s) (m) haillon, homme en haillons

slier [ˈsliːr] : (pl. -s) (m) glissade, dément ; **hen het een slier** = il s'est pris un coup d'aile (d'un moulin), il est toqué ; **hen het den slier op** = il a l'art et la manière

sloef [ˈsluf] : (pl. -s)(m) béotien, butor, personnage grossier, rustre

sлом [ˈslɔm] : courbe, tordu, arqué ; **'t is krom en sloм** = c'est complètement tordu (litt. c'est tordu et tordu)

slunse [ˈslɔ̃sə] : (pl. -n) (f) bande de tissu, chiffon, loque, oripeau, femme de petite vertu, trainée

stampereen [ˈstɛmpɛrɛn] : (stamperde/ stamperste, estamperd), estampiller, oblitérer

OK

stront ['strunt] : (pl. -s) (n) caca, excrément, merde, crotte

sukkelaere ['søkələ:ɾə] : (pl. -n) (m) hère, personne de santé fragile, timbré ; **een ermen sukkelaer** = un pauvre hère

syzel ['sizəl] : (pl. -s) (m) zigzag ; **je zoolevoore is lyk een syzel** = ton sillon ressemble à un zigzag

syzelen ['sizəlɪŋ] : (syzelde/ syzelste, esyzeld) zigzaguer

timberen ['tɛmbərɪŋ] : (timberde/ timberste, etimberd) timbrer

toen ['tū] : donc

toepozot ['tupəzət] : complètement fou, sot

ton ['tō] : donc

traiteur [trɛ'tø:ɾ] : (pl. -s) (m) traiteur

vergaeveloos [vər'havələo:əs] : être au bout de ses capacités, qui part à l'abandon, négligé

verkwespelen [vər'kwəspəlɪŋ] : (verkwespede/ verkwespedste, verkwespeld) gaspiller

verlichten [vər'lɛχtɪŋ] : (verlichtede/ verlichtste, verlicht) alléger d'un poids, soulager

verlies [vər'li:əs] : (pl. verliezen) (n) défaite **hen het ze verlies kwaek afenommen** = il a mal accepté sa défaite

verlooren : (part. passé) perdu (=défaite) ; **2 keers verlooren** = 2 défaites (litt. perdu deux fois)

verlossen [vər'lɔsɪŋ] : (verlossede, verlost) délivrer, soulager

vlerkslag ['vlærkslax] : (pl. -gen) (m) coup d'aile ; **hen het een vlerkslag ekreegen** = il a reçu un coup d'aile

vyzeklinke ['vizəkliŋkə] : (vulg.) (pl. -n) (f) femme pénible, toujours mécontente/ exigeante

vyzekloote ['vizəklo:tə] : (vulg.) (pl. -n) (m) homme pénible, toujours mécontent/ exigeant

vyzeneuze ['vizənø:zə] : (pl. -n) (m) homme pénible, toujours mécontent/ exigeant

waervan ['wə:vɑ] : d'où, de quoi ; **waervan komt dat** = d'où cela vient il ?

waervoren ['wə:vorn] : à quoi, dans quel but, dont, pourquoi ; **waervoren het je dat ekocht ?** = dans quel but as-tu acheté cela ? ; **'k en weeten nie waervoren dat dat getuug gebruiken hadde** = je ne sais pas à quoi avait servi cet objet

wedden ['wædn] : (wedde, ewed) parier

weddenisse/ weddenesse [wædə'nɛsə][wædə'næsə] : (pl. -n) (f) pari

weddinge ['wædiŋə] : (pl. -n) (f) pari

wet ['wæt] : (pl. -ten) (f) loi, légalité ; **de sociaele wetten** = les lois sociales ; **volgens/in de wet** = dans la légalité

yver : (pl Ø) (n) énergie ; **hen spleët zen hout mee veel yver** = il fendait son bois avec énergie

zeekel ['ze:kəl] : (pl. -s) (m) serpette

ziek(en)waegen ['zi:k(ə)nwa:hən]['zi:k(ə)nwa:hən] : (pl. -s) (m) ambulance

ziekenberrje ['zi:kənbærjə]['zi:kənbærjə] : (pl. -n) (f) civière

zothoofd ['zoto:ft] : (pl.-en) (m) fou, dingue ; (n) folle

zwervelen ['zwərvəlɪŋ] : (zwervelde/ zwervelste, ezwerveld) zigzaguer

zwerfen ['zwərvɪŋ] : (zwerfde/ zwerfste, ezwerfd) errer

zylaege ['zilə:hə] : (pl. -n) (f) bas-côté, lisière, bord d'un champ ([supprimer zydlaege](#))

172 entrées

51 mises en relief

4 proverbes et expressions

een stront(je) op me land

is een stuuver(tje) in men hand

une crotte sur mon champ c'est une pièce dans ma main

Wormhoutstei,

waer dat hen ze broek af dei

moquerie sur Wormhout et ses habitants : litt. Ville de Wormhout, là où il baissa son pantalon

Et/At je 't schoon het = si tu en as l'occasion

Et/At je 't schoon doet = si tu l'as belle/ si tu as l'occasion de le faire

hen won geld lyk slyk = il gagnait de l'argent à tire-larigot (litt. comme de la boue)

kaeken gaet vóór bakken = il faut faire le plus urgent en premier (litt. mieux vaut aller aux toilettes avant de cuire du pain), aller à l'essentiel

croissant : halve maene ['ɔ:və 'mɔ:mə] (pl. -n) (f) (*outil*)

crotte : stront ['strunt] (pl. -s) (n)

culotte : ; **poser culotte** = *broeken* ['bru?n] ['brukn] (*broekede/ broekeste, ebroekt*)

culturel : kuulteureel [kyltœ're:ə]l

d'où : waervan ['wɔ:vǻ] ; **d'où cela vient il ?** = *waervan komt dat*

Dans le dico, ~~noter~~—YZER ~~et~~ Yzerdraed

de quoi : waervan ['wɔ:vǻ]

déclaré : erkend [er'kɛnt]

déduction : afslag ['afslax] (pl. -gen) (m)

défaite : verlies [vɛr'li:əs] (pl. verliezen) (n) ; **il a mal accepté sa défaite** = *hen het ze verlies kwaelk afenommen*

déféquer : praelen ['pra:lɛn] (praelde/ praelste, epraeld) (*vulg.*)

délivrer : verlossen [vɛr'lo:sɛn] (verlossede, verlost)

dément : slier ['sli:rɛ] (pl. -s) (m)

demi-lune : halve maene ['ɔ:və 'mɔ:mə] (pl. -n) (f) (*outil*),

démonter : afslaan ['afslɔ:n] (sloeg/ afsloegen/ sloegdede...af, afesleegen)

dériver : (*aller mal*) scheëf loopen (loopste [ɔ]/ liep, elopen)

désaccord : (*être en ...*) scheulen ['ʃø:lɛn] (scheulde ['ʃœldə]/ scheulste ['ʃœlstə], escheuld [æ'ʃœld]) ; *qu'y a-t-il comme désaccord entre vous ? = wyne is ter daer die scheult julderen tweën ?*

descente : daleite ['daleitə] (pl. -n)

dingue : zothoofd ['zɔ:tɔ:ft] (pl.-en) (m/n)

diverger : scheulen ['ʃø:lɛn] (scheulde ['ʃœldə]/ scheulste ['ʃœlstə], escheuld [æ'ʃœld])

donc : toen ['tū], ton ['tō]

dont : waervoren ['wɔ:vɔrn]

drôle : (*personne*) raere ['rɔ:rə] (pl. -n) (f), raeren ['rɔ:rn] (pl. Ø) (m)

éjecté : buutenestamperd ['bytnɛstampɛrt], mis à la porte

énergie : yver (pl Ø) (n) ; **il fendait son bois avec énergie** = *hen spleët zen hout mee veel yver*

entrée : ingaen ['ɪhɔ:] (pl. -en) (n) (*tarif*), ingang ['ɪhɔŋk] (pl. -en) (n) (*lieu*)

errer : zwerfen ['zwɛrvɛn] (zwerfde/ zwerfste, ezwerfd)

érudit : sciënsjevry ['sjɛʃɔvri] ; **il est érudit** = *hen is van ael sciënsjevry*

estampiller : stamperen ['stampɛrn] (stamperde/ stamperste, estamperd)

estime : ; **kas maeken** = *avoir de l'estime*

exagérer : schellen ['ʃɛlɛn] (schelde/ schelste, eschelt)

excrément : mersch ['mɛʃ] (pl. Ø) (n), stront ['strunt] (pl. -s) (n)

exigeant : (*homme ...*) vyzekloote ['vizɛklɔ:tə] (*vulg.*) (pl. -n) (m), (*homme ...*) vyzeneuze ['vizɛnø:zə] (pl. -n) (m)

exigeante : (*femme ...*) vyzeklinke ['vizɛklijkə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)

fait : (de ce ...) dermee ['dɛrme:] ['dɛrmei] ; **et de ce fait cela ira mieux** = *en dermee 't gaet beeter gaen*

falloir : **il s'en faut de beaucoup** = *'t schelt veele*

faribole : gaeiklaps ['hɔ:jkɫaps] (pluriel), konterie ['kuntɛri:ə] (pl. konterieën) (f)

faute : schuld ['ʃɛlt] ; **c'est de ta faute** = *'t is je schuld*

façon : ; **de toute façon** = *in yder kas*

femme : (... *de petite vertu*) slunse ['slɛsə] (pl. -n) (f)

flâner : lullen ['lɛlɛn] (lulde/ lulste, eluld)

fleurette : blaauwe bloemen ['bla:wə 'blumɛn] ; **compter fleurette** = *blaauwe bloemen wysmaeken/ uutleggen*

fois : (*une ...*) eëns ['e:əs]

folle : gaeie ['hɔ:jə] (pl. -n) (f), zothoofd ['zɔ:tɔ:ft] (pl.-en) (n)

fou : gaei ['hɔ:j] (pl. -s) (m), zothoofd ['zɔ:tɔ:ft] (pl.-en) (m), (*complètement ...*) toepezot ['tupɛzɔt]

fragile : (*personne de santé ...*) sukkelaere ['sœkələ:rə] (pl. -n) (m)

frapper : (...*lourdement*) klabouteren ['klabutərɒ] (klabouterste/ klaboutersde, eklabouteren)

fumier : mersch ['mæʃ] (pl. Ø) (n) (*matière fécale*)

gain : gewin [hə'wɛn] (pl. Ø) (n)

gaspiller : verkwespelen [vər'kwæspəlɛ] (verkwespelde/ verkwespelste, verkwespeld)

geai : gaei ['hɔːj] (pl. -s) (m)

gesticuler : ramenten [ra'mæntɛ] (ramentede/ ramenteste, erament)

glissade : slier ['sliːər] (pl. -s) (m)

grimacer : greezen ['hriːzɛ] (greesde, egressd) (*à cause du soleil*)

grossier : botteryk ['bɔtərɪk]

grossier : roefslouf ['rufsluf] (pl. -s) (m), sloef ['sluf] (pl. -s)(m)

grossièrement : (*qui travaille ...*) ruuschbotuusch (pl. -en) (m), ruuschbuusch (pl. -en) (m)

habitant : (... *des marais*) (*péjoratif* : *litt. hibou des marais*) broekuul ['bruːkyl] (pl. -s) (m)

haillon : sleuver ['slø:vər] (pl. -s) (m)

haleine : aesme ['ɔːzmə] (pl. -n) (f)

hère : sukkelaere ['sœkələ:rə] (pl. -n) (m) ; **un pauvre hère** = *een ermen sukkelaer*

herser : eegen (eegde, eegd) ; **tu ne seras jamais capable de herser ce que j'ai labouré** (*litt. : tu ne herseras jamais ce que j'ai labouré*) = *je en gaet nooit/neuit eegen 't gon/ gonde/ geene/ gonne dat 'k ezould hen*

histoire : (... *drôle*) kluchterie ['klœχtəriːə] (pl. -n) (f), (*homme qui raconte des histoires*) kluchtenaere ['klœχtənɔ:rə] (pl. -n) (m), , kluchtigen ['klœχtəhən] (pl. -en) (m), (*femme qui raconte des histoires*) kluchteneege ['klœχtəne:hə] (pl. -n) (f)

homme : (... *de petite taille*) hoettentot ['utətət] (pl. -s) (m) (*litt. un Hottentot*), (... *en haillons*) sleuver ['slø:vər] (pl. -s) (m)

hurluberlu : raere ['rø:rə] (pl. -n) (f), raeren ['rø:rɛ] (pl. Ø) (m), schuufeluu ['ʃy:fərlɪ] (pl. -s) (m)

impoli : botteryk ['bɔtərɪk]

inconscient : dul ['dœl] (*avoir perdu connaissance*) ; **il a perdu connaissance du fait du vacarme** = *hen het dul emækt ewist van 't gerucht*

indomptable : ruuschbotuusch (pl. -en) (m), ruuschbuusch (pl. -en) (m)

inefficace : (*personne ...*) palul [pa'lœl] (pl. -s) (m)

Joseph : (*diminutif*) Seppen ['sæpm]

jour : (*un ...*) eëns ['eːs]

légalité : wet ['wæt] (pl. -ten) (f) ; **dans la légalité** = *volgens/in de wet*

lentement : (aller lentement) lullen ['lœlɛ] (lulde/ lulste, eluld)

lévrier : haezewinde ['ɔːzəwində] (pl. -n) (m)

licol : halster ['aːltər] (pl. -s) (m)

lisière : zylaege ['zilə:hə] (pl. -n) (f) ([supprimer zydlæge](#))

lit : ; **deux lits de salade** = *tweë parken/ perken salae*

loi : wet ['wæt] (pl. -ten) (f) ; **les lois sociales** = *de sociaele wetten*

loque : slunse ['slœsə] (pl. -n) (f)

lourdaud : botteryk ['bɔtərɪk]

lutin : kabotter ['kabɔtər] (pl. -s) (m)

mal : scheëf ['ʃeːf] ; **ça va aller mal** = *'t gaet scheëf afloopen*

malappris : botteryk ['bɔtərɪk]

manière : maniere [ma'niːrə] ; **de toutes les façons** = *op alle maniere* ; **d'une manière ou d'une autre** = *eëns of anders* ; **il a l'art et la manière** = *hen het den slier op*

marais : broeken ['bruːkɛ] ['bruːʔɛ] (pl.)

mauvais : scheëf ['ʃeːf]

mécontent : (*homme ...*) vyzekloote ['vizəkloːtə] (*vulg.*) (pl. -n) (m), (*homme ...*) vyzeneuze ['vizənøːzə] (pl. -n) (m)

mécontente : (*femme ...*) vyzeklinke ['vizəkliŋkə] (*vulg.*) (pl. -n) (f)

merde : stront ['strɒnt] (pl. -s) (n)

monter : opslaen ['ɔpslɔːn] (sloeg/ sloegen/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen)

mors : gebyt [hə'bit] (pl. -s) (n)

morsure : gebyt [hə'bit] (pl. -s) (n) (*le fait de mordre*)

naeien ['nɔ:ɲ] : *ajouter prétérit et pc* : (noei, enaeien)

négligé : vergaeveloos [vər'hɑ:vəloʊəs]

nouvelle : maere ['mɔ:rə] (pl. -n) (f)

oblitérer : stamperen ['stampərɪn] (stamperde/ stamperste, estamperd)

oripeau : slunse ['slɔ:sə] (pl. -n) (f)

pain perdu : scheëf ['ʃe:əf] (pl. scheeven) (n)

pantalon : broek ['bru:k] (pl. -s) (m)

parc : park ['pɑ:k] (pl. -en/ -s), perk ['pɛ:rk] (pl. -en/ -s), plaing ['plɛ:ŋ] (pl. -en) (m) ; **deux lits de salade** = *twoë parken/ perken salae*

pari : weddenisse/ weddenesse [wædə'nɛsə][wædə'næsə] (pl. -n) (f), weddinge ['wædɪŋə] (pl. -n) (f) pari

parier : wedden ['wædɪn] (wedde, ewed)

passer (s'en) : ; **tu ne peux pas t'en passer** = *je en kunt nie derzonder*

passer : ; **passe le plat** = *geef maer rond*

pâtisserie : (*commerce*) pasteibakkerie [pas'teibakəri:ə] (pl. -n) (f)

pâtissier : pasteibakker [pas'teibakər] (pl. -s) (m), (mauvais pâtissier) pasteiplakker [pas'teiplakər] (pl. -s) (m)

pâtissière : pasteibakkerinne [pas'teibakərənə] (pl. -n) (f)

pelouse : garspark ['haspark] (pl. -en/ -s) (m), garsplekke ['hasplækə] (pl. -n) (f)

pénible : ruuschbotuusch (pl. -en) (m), ruuschbuusch (pl. -en) (m), (*femme ...*) vyzeklinke ['vizəkliŋkə] (*vulg.*) (pl. -n) (f), (*homme ...*) vyzekloote ['vizəkloʊətə] (*vulg.*) (pl. -n) (m), (*homme ...*) vyzeneuze ['vizənø:zə] (pl. -n) (m)

pénis : (*à propos d'un animal*) pezzel ['pɛ:zəl] (pl. -s) (m)

perdu : verlooren (*part. passé*) (=défaite) ; **2 défaites** (*litt. perdu deux fois*) = 2 keers verlooren

peuplier : poopelier ['po:pəli:ɪr] (pl. -en) (m)

pisse : (... *de cheval*) peerdezeëk ['pɛ:rɛzɛ:ək] (pl. -en) (n) (= *pisse d'âne* ; *qualificatif donné à une boisson fade*)

plein : (...*à ras bord*, ... "*à bloc*") plompede vul /plonkende vul

pleurer : greezen ['hre:zɪn] (greesde, egressd)

poids : (*avoir du ...*) schellen ['ʃæln] (schelde/ schelste, eschelt)

poignée : (... *de chaine de sonnette*) palul [pa'lœl] (pl. -s) (m), (... *de fortune en bois*) pion ['pi:ɔ] : (pl. -s) (m)

porte : ; **mis à la porte** = *buutenestamperd* ['bytnæstampɛrt]

porter : ; **porter secours** = *helpe draegen*

poulailler : hennepark ['ænpark] (pl. -s) (m), henneperk ['ænpærk] (pl. -s) (m), hennepaing ['ænpɛ:ŋ] (pl. -s) (m)

pour quoi : om wie ['ɔm 'wie], om wuk ['ɔm 'wœk]

pourquoi : waervoren ['wɔ:vorn]

profit : gewin [hə'wɛn] (pl. Ø) (n)

promotion : promoosje ['promo:ʃə] (pl. -n) (f)

querelleur : ruuzebuusch (pl. -en) (m)

quoi : ; **à quoi** : *waervoren* ['wɔ:vorn] ; **de quoi** : *waervan* ['wɔ:vɑ]

rabais : afslag ['afslɑχ] (pl. -gen) (m)

raffut : ravooi [ra'vo:ɪ] (pl. -s) (n), (*faire du ...*) ramenten [ra'mæntɪn] (ramentede/ ramenteste, erament),

rapport : gewin [hə'wɛn] (pl. Ø) (n)

ras : (*plein à ... bord*) plompede vul /plonkende vul

recevoir : ontvangen [unt'fɑŋ:] [ɔnt'fɑŋ:] [unt'fɑ:ð] [ɔnt'fɑ:ð] [unt'fa:jɪn] (ontvangde/ ontvangste, ontvangen)

reconnaître : erkennen [er'kɛn:] (erkende/ erkenste, erkend), erkunnen [er'kœn:] (erkunde/ erkunste,

reconnu : erkend [er'kɛnt]

réduction : afslag ['afslɑχ] (pl. -gen) (m)

remonter : opslaen ['ɔpslɔ:m] (sloeg/ sloegen/ sloegdede...op, opesleegen/ opeslaen), (*une horloge*) opwinden ['ɔpwɪ:ð] (windde/ windste ... op , opewond)

rencontrer : eegenkommen ['e:ɦɛnkɔmɪn] ; **la femme qu'ils ont rencontré** = *'t vrommensch dan ze eegenekommen hen*

réveiller : oproepen ['ɔpru:pɪn] (roepde/ roepste ... op, operoopen)

ricaner : greezen ['hre:zɪn] (greesde, egressd)

rigolo : kluchtenaere ['klœχtəno:rə] (pl. -n) (m), kluchtigen ['klœχtəhən] (pl. -en) (m), raere ['rɔ:rə] (pl. -n) (f), raeren ['rɔ:rən] (pl. Ø) (m)

rigolote : kluchteneege ['klœχtəne:hə] (pl. -n) (f)

rivet : revette [rə'vætə] (pl. -n) (f)

riveter : revetten [rə'vætɛn] (revettede/ revetste, erevet)

rond : rond ['runt]

rumeur : maere ['mɔ:rə] (pl. -n) (f), (... *publique*) roep ['rup] (pl. Ø) (m/n) ; **je ne sais pas si c'est vrai mais c'est la rumeur** = 'k weeten nie an 't waer is maer 't is in den roep ; **selon la rumeur** = navolgens den roep

rustre : sloef ['sluf] (pl. -s)(m) béotien, butor, personnage grossier,

Saint Augustin : Sinte-Augustynus ['sint əhəs'tinys][sint əhəs'tinəs]

Saint François : Sinte-Franciscus ['sintə frāsiskys][sintə frāsiskəs]

Saint Georges : Sint-Joorens ['sint 'jo:rəns]

Saint Georges sur l'AA : (*commune*) Sint-Joorens ['sint 'jo:rəns]

Saint Gohard : Sint-Goewaert ['sint hu:wɔ:rt]

Saint Joseph : Sint-Jozef ['sint jo:zef]

sang : ; **se faire du mauvais sang** = kwaed bloed maeken ['kwɔ: blut ma:ʔn]

sans cela : derzonder [dər'zundər] (/derzonger [dər'zʊŋər])

saucisse : saucysse-ende [sə'sisændə] (pl. -n) (m)

sauvage : schuufferluu ['ʃyʔærlɥ] (pl. -s) (m)

savoir-faire : handelingen ['a:jəliŋən] (pluriel) (f), hanjelingen ['a:jəliŋən] (pluriel) (f)

science : sciënsje ['sjɛ̃ʃə] (pl. -n) (f)

scientifique : sciënsjachtig ['sjɛ̃ʃaxtəχ]

secours : ; **porter secours** = helpe draegen

selle : (*aller à la ...*) mersch maeken ['mæʃ 'maʔn/'makn] (miek... mersch, mersch emaeckt [a])

sellier : gareelmaeker [ha're'əlmakər] (pl. -s) (m)

sens dessus dessous : hullebullig ['œləbœləχ]

serpette : zeekel ['ze:kəl] (pl. -s) (m)

sot : toepezot ['tupəzot]

souffle : aesme ['ɔ:zmə] (pl. -n) (f)

soulager : verlichten [vər'lœχtɛn] (verlichtede/ verlichtste, verlicht), verlossen [vər'lɔsn] (verlossede, verlost)

source : (... *d'information*) maere ['mɔ:rə] (pl. -n) (f) ; **je sais de bonne source** = 'k weeten van goe maere

sourd : doofden ['do:vdn] (pl. -en) (m)

sourde : doofde ['do:vdə] (pl. -n) (f)

tapage : ravooi [ra'vo:j] (pl. -s) (n)

thym : pioen [pi'ju:m] (pl. Ø) (n)

timbré : sukkelaere ['sœkələ:rə] (pl. -n) (m)

timbrer : timberen ['tɛmbərɛn] (timberde/ timberste, etimberd)

toper : kloppen ['klɔpm] ; **ils ont conclu (litt. topé) un accord** = ze hen een akkoord eklopt

toqué : ; **il est toqué** = hen het een slier

tordu : krom ['krɔm], slom ['slɔm] ; **c'est complètement tordu** (litt. *c'est tordu et tordu*) = 't is krom en slom

tort : schuld ['ʃœlt] ; **être en tort, avoir tort** = in 't schuld zyn

tortueux : krom ['krɔm]

trainée : slunse ['slœsə] (pl. -n) (f)

traiteur : traiteur [tre'tø:r] (pl. -s) (m)

vacarme : ravooi [ra'vo:j] (pl. -s) (n) ; **ça a fait du vacarme** = 'k hen ravooi had mee dat

vallée : daleite ['daleitə] (pl. -n) descente,

vertu : (*femme de petite ...*) slunse ['slœsə] (pl. -n) (f)

victoire : gewin [hə'wɛn] (pl. Ø) (n)

volontiers : gèèrn ['hɛ:rn]

zigzag : syzel ['sizəl] (pl. -s) (m) ; **ton sillon ressemble à un zigzag** = je zoolevoore is lyk een syzel

zigzaguer : scheeveren [ˈʃe:vəʁɛ̃] (scheeverde/ scheeverste, escheeverd), syzelen [ˈsizələ̃] (syzelde/ syzelste, esyzeld), zwervelen [ˈzwærvələ̃] (zwervelde/ zwervelste, ezwerveld)

247 entrées

54 mises en relief
